

DOKUMENTANALYSE

1842 — Schiffs-Fuhrmannsbrief Bordeaux-Mühlhausen-Straßburg

1. Dokumentübersicht

Originaldatei:	Image_00008.pdf
Neuer Dateiname:	1842-00-00_Muehlhausen_Schiffs-Fuhrmannsbrief_Bordeaux-Strasbourg.pdf
Dokumenttyp:	Schiffs-Fuhrmannsbrief (Lettre de Voiture par bateau / Bordereau de Navigation)
Seitenanzahl:	1 (auf Albumseite montiert)
Sprache(n):	Französisch
Papierfarbe:	Grün/türkis (charakteristisch für Schiffstransportdokumente)
Gesamtbewertung:	Mittel — Druckkopf gut lesbar, Handschrift teils schwer lesbar, dunkles Papier erschwert
Confidence:	65 %

Anmerkung: Kein exaktes Datum im Dokument erkennbar — nach 'Mul[[hein]] le' folgt kein lesbares Datum. Der Sammler datiert das Dokument auf 1842. Das Dokument ist auf einer Sammlungs-Albumseite montiert. Auffällig: Der Empfänger (Herrenschmitt, Fabrikant in Straßburg-Wacken) ist identisch mit dem Empfänger von Dokument 1841-05-08 (Image_00004, Cachou-Transport von Le Havre).

2. Vollständige diplomatische Transkription

2.1 Albumseite — Kopfzeile (Druck, Fraktur)

Unter göttlichem Geleite...

2.2 Beschreibungskarte des Sammlers (rot gerahmt, links)

1842 Schiffs-Fuhrmannsbrief Bordeaux-Mühlhausen-Straßburg.
Lithographischer Druck "de Engelmann père & Fils Bordeaux"

2.3 Beschreibungskarte des Sammlers (rot gerahmt, rechts)

Zollstempel:
"Timbre Royal" 35 c.
"Timbrer"
"A LExtraord"
"Hautrhin"

Anmerkung: Sammler meint vermutlich 'Timbre Royal 35 c.' und 'A L'Extraordinaire Haut-Rhin' als zwei separate Stempelangaben.

2.4 Druckkopf des Dokuments (Lithographie auf grünem Papier)

Toute rature non approuvée est nulle.
Bordeaux.
N°
RENOUARD de la BUSSIÈRE & C^s

[Lithographische Vignette: Flussszene mit Dampfschiff, Brücke,
Gebäuden und Lagerhäusern am Ufer; Lithographie von Engelmann père & Fils]

Service général de Navigation

2.5 Datumszeile

Mul[[hein]] le [[—]]

Anmerkung: 'Mulhein' = Mühlhausen/Mulhouse (Elsass). Nach 'le' folgt kein lesbares Datum.

2.6 Haupttext (Handschrift)

Par les bateaux de notre service vous recevrez devant le port de votre [[ville]]
les marchandises désignées ci bas pesant ensemble quinze cent Kilo[[grammes]]
lesquelles vous étant parvenues
bien conditionnés sans aucune responsabilité de notre part pour le coulage des
liquides, la rupture des choses fragiles, et le déchet naturel à la marchandise
vous en payerez le fret à raison de [...] soixante & quinze cent[[imes]]
par cent Kilogramm et lui rembourserez en outre quarante sept francs
vingt cinq cent[[imes]] et nos frais & dessous[[y]] timbre

2.7 Warentabelle

Marques.	N°	Kilogs	Colis.	Description / Montants
[[—]]	[[—]]	1500	37	[[apurant]] les [[mots]]
				[[Kiffis]] et [[d??m]]
				K,
		1525		trente sept [[fûts?]] [[vin?]]

Anmerkung: Die Warenbezeichnungen sind sehr schwer lesbar. '[[Kiffis]]' könnte ein Produktname, eine Marke oder ein Warentyp sein. '1525' unter '1500' könnte ein korrigiertes Gesamtgewicht sein. Die Angabe '37' bezieht sich auf die Anzahl der Colli (Stücke). Die Beschreibung 'trente sept [[fûts?]] [[vin?]]' (= 37 Fässer [[Wein?]]) ist eine mögliche, aber unsichere Lesung — passt zur Herkunft Bordeaux.

2.8 Abrechnungsfelder (rechte Spalte)

14 50 217. 50

Remboursement[[ent]] — [[0]] 58 50

f 159 —

2.9 Unterschrift

[[Scarles]] [[Derrifes]] [unsichere Lesung]

2.10 Adressfeld (unten)

Monsieur

Herrenschmitt fab[[ricant]] de cuir

au Wacken

Strasbourg

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	fiscal_stamp (Timbre Royal)
Form:	Nicht klar sichtbar (verdeckt oder auf Rückseite)
Farbe:	Nicht bestimmbar
Text:	"TIMBRE ROYAL" (laut Sammler)
Zahlen/Wertangaben:	35 c (Centimes)
Position:	Nicht eindeutig lokalisierbar im Scan
Überschneidung:	Nicht bestimmbar
Historischer Kontext:	Timbre Royal — Französische Fiskalsteuer auf Handelsdokumente, 35 Centimes

Stempel 2

Typ:	customs / fiscal (Departements-Stempel)
Form:	Rund, ca. 25–30 mm
Farbe:	Schwarz
Text:	A L'EXTRAORD[[INAIRE]] / [Emblem] / HAUT-RHIN
Zahlen/Wertangaben:	Keine erkennbar
Position:	Rechter oberer Bereich des Dokuments
Überschneidung:	Teilweise mit Druckkopf überlagert
Historischer Kontext:	Stempel 'A l'Extraordinaire, Haut-Rhin' — Zoll-/Fiskalstempel des Departements Haut-Rhin (Oberelsaß)

4. Abrechnungsanalyse

Aus dem Haupttext genannte Beträge:

Frachttarif:	75 Centimes pro 100 Kilogramm
Erstattung (Remboursement):	17 Francs 25 Centimes (aus dem Text)
Zusätzlich:	Frais (Gebühren) und Timbre (Stempelgebühr)

Rechte Abrechnungsspalte (handschriftlich):

Posten	Betrag
[[Fracht / Warenposten]]	14.50 / 217.50
Remboursement (Erstattung/Vorlage)	[[0]] / 58.50
Endsumme (f = Francs)	f 159.—

Mögliche Rechenlogik: $217.50 - 58.50 = 159.00$ Francs. Die Bedeutung von '14.50' ist unklar — möglicherweise eine Teilgebühr oder der reine Frachtpreis ($1500 \text{ kg} \times 0.75 \text{ Fr}/100 \text{ kg} = 11.25 \text{ Fr}$, was nicht genau zu 14.50 passt). Exakte Verifikation der Rechnung ist aufgrund unsicherer Ziffern nicht möglich.

Währung: Francs und Centimes (Französischer Franc).

5. Strukturierte Metadaten

date_original:	Mul[[hein]] le [[—]] (kein lesbares Datum)
-----------------------	--

date_iso:	1842-00-00 (Jahr laut Sammler, Tag/Monat unbekannt)
places:	Bordeaux (Firmensitz, gedruckt); Mühlhausen/Mulhouse (Absenderort, handschriftlich); S
persons:	Herrenschmitt (Empfänger, Lederfabrikant in Strasbourg-Wacken); Renouard de la Bussi
goods:	[[Kiffis]] et [[d??m]] — Warenbezeichnung unsicher; möglicherweise Wein oder andere C
quantities:	37 Colli (trente sept)
weights_measures:	1500 Kilogramm (quinze cent Kilo); möglicherweise korrigiert auf 1525 kg
amounts:	Frachttarif: 75 Centimes/100 kg; Remboursement im Text: 47 Fr 25 c; Abrechnungsspal
currencies:	Francs / Centimes (Französischer Franc)
has_stamp:	true (2 Stempel: Timbre Royal 35c, A l'Extraordinaire Haut-Rhin)
has_accounting_section:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Basierend ausschließlich auf der Transkription. Keine Ergänzungen. Übersetzung aus dem Französischen.

Jede nicht genehmigte Streichung ist nichtig.

RENOUARD de la BUSSIÈRE & Cie

Allgemeiner Schifffahrtsdienst

Bordeaux

Mühlhausen, den [[—]]

Mit den Schiffen unseres Dienstes werden Sie vor dem Hafen Ihrer [[Stadt]] die unten bezeichneten Waren erhalten, zusammen wiegend fünfzehnhundert Kilo[[gramm]], welche Ihnen zugekommen in gutem Zustand, ohne jede Haftung unsererseits für das Auslaufen von Flüssigkeiten, den Bruch zerbrechlicher Gegenstände und den natürlichen Schwund der Ware.

Sie werden die Fracht zu einem Satz von [[...]] fünfundsiebzig Centimes pro hundert Kilogramm bezahlen und ihm darüber hinaus siebenundvierzig Francs fünfundzwanzig Centimes und unsere Gebühren nebst Stempelsteuer erstatten.

Warenverzeichnis:

[[Kiffis]] et [[d??m]] — 1500 kg — 37 Colli

[[Korrigiertes Gewicht?]]: 1525 kg

Abrechnung: 14.50 / 217.50 — Erstattung: 58.50 — Endsumme: 159 Francs

An: Herrn Herrenschnitt, Lederfabrikant, am Wacken, Straßburg

Unterzeichnet: [[Scarles]] [[Derrifes]]

Analyse erstellt am 20.02.2026. Automatisierte Extraktion — alle unsicheren Stellen sind markiert. Confidence insgesamt niedrig (65 %) aufgrund des dunklen Papiers und schwer lesbarer Handschrift.